

COURSES OFFERED IN A FOREIGN LANGUAGE IN THE ACADEMIC YEAR
2019/2020

Department	Department of German Studies <i>Abteilung für Germanistik</i>			
Name of the study programme <i>Studiengang</i>	MA-Studium (Zweifachstudium) der deutschen Sprache und Literatur; Richtung: Übersetzen			
Description of the courses offered in a foreign language in the academic year 2019/2020 <i>Beschreibung der im Studienjahr 2019/2020 in einer Fremdsprache angebotenen Lehrveranstaltungen</i>				
Name of the course <i>Lehrveranstaltung</i>	Literaturübersetzen			
Name of the teacher <i>Lehrende</i>	O. Univ.-Prof. Dr. phil. Slavija Kabić (skabic@unizd.hr)			
ECTS	3	Semester:	autumn/winter <i>Wintersemester</i>	<u>spring/summer</u> <i>Sommersemester</i>
Teaching will be organized as <i>Lehrform</i>	Lectures <i>Vorlesung</i>	<input type="checkbox"/> <u>yes/ja</u> <input type="checkbox"/> <u>no/nein</u>		Consultations <i>Sprechstunden</i>
				<input type="checkbox"/> <u>yes/ja</u> <input type="checkbox"/> <u>no/nein</u>
The course hours <i>Unterrichtsform</i> V+S+Ü	Lectures <i>Vorlesung</i>	Seminars <i>Seminar</i>	Exercises <i>Sprachübungen</i>	
	15	15	0	
Description of the course <i>Inhalt</i>	In der Lehrveranstaltung wird theoretisches Wissen über das Übersetzen analysiert, synthetisiert und bewertet. Das Wissen über die deutsche Ausgangssprache, -kultur und -landeskunde wird im Prozess des Übersetzens/des Übertragens des literarischen Textes aus der deutschen Ausgangssprache in die kroatische Zielsprache verwendet.			
Learning outcomes of the course <i>Lernziele</i>	Nach der bestandenen Prüfung in dieser Lehrveranstaltung sind Studierende im Stande, <ul style="list-style-type: none"> - theoretisches Wissen über das Übersetzen zu analysieren, zu synthetisieren und zu bewerten, - das Wissen über die Ausgangssprache, -kultur und -landeskunde im Prozess des Übersetzens/des Übertragens des literarischen Textes in die Zielsprache zu verwenden, - sich die Fähigkeit der Decodierung der ursprünglichen Botschaft und deren Codierung in der Zielsprache anzueignen, - sich die Fähigkeit und die Verantwortung für die Aufnahme der kommunikativen Interaktion mit dem Empfänger der übersetzten Botschaft anzueignen und zu übernehmen, - kritische Stellungnahme über die sozial-historische und kulturelle Bedeutung der zu übersetzenden Literatur zu äußern. 			
The course is offered to <i>Die</i>	Incoming students who choose the above department as a home department <i>Gaststudierenden, denen die oben angegebene Abteilung Gastgeber ist</i>		<input type="checkbox"/> <u>yes</u> <input type="checkbox"/> <u>no</u>	

COURSES OFFERED IN A FOREIGN LANGUAGE IN THE ACADEMIC YEAR
2019/2020

<i>Lehrveranstaltung wird angeboten</i>	All the incoming students <i>Allen Gaststudierenden</i>	<input type="checkbox"/> <u>yes</u> <input type="checkbox"/> no
	Students of the University of Zadar enrolled at the above department as an elective course <i>Studierenden der Universität Zadar und der oben genannten Abteilung als Wahlfach</i>	<input type="checkbox"/> <u>yes</u> <input type="checkbox"/> no
	All the students of the University of Zadar as an elective course <i>Allen Studierenden der Universität Zadar als Wahlfach</i>	<input type="checkbox"/> yes <input type="checkbox"/> <u>no</u>

The form should be filled out in English and/or other languages in which the courses are
offered in